

ベトナム語

Kính gửi toàn thể cư dân thị trấn,

Trước hết, chúng tôi xin chân thành cảm ơn sự thấu hiểu và hợp tác của quý vị trong việc triển khai các chính sách của thị trấn thời gian qua.

Gần đây, tình trạng giá cả leo thang, đặc biệt là đối với thực phẩm và các mặt hàng thiết yếu, đang gây ảnh hưởng không nhỏ đến đời sống sinh hoạt hằng ngày của người dân.

Trước tình hình đó, với mong muốn được phần nào đồng hành và chia sẻ cùng đời sống của người dân, đồng thời hỗ trợ và thúc đẩy hoạt động kinh doanh của các cửa hàng, doanh nghiệp trong thị trấn, thị trấn Nagasu xin gửi tới quý vị chương trình “Phiếu mua hàng Kurashi ni Hotto”.

Thông qua chương trình này, chúng tôi hy vọng có thể góp phần giảm bớt gánh nặng chi tiêu trong sinh hoạt hằng ngày của người dân, đồng thời tạo thêm động lực phát triển cho hoạt động kinh tế địa phương.

Trong thời gian tới, chúng tôi sẽ tiếp tục lắng nghe ý kiến của người dân một cách chân thành và nỗ lực xây dựng chính quyền địa phương luôn đồng hành cùng đời sống cộng đồng.

Rất mong tiếp tục nhận được sự thấu hiểu và hợp tác của quý vị.

Tháng 2 năm 2026 (Reiwa 8)

Thị trưởng thị trấn Nagasu

Tanari Shuichi

Về “Phiếu mua hàng Kurashi ni Hotto”

■ Tổng quan chương trình

“Phiếu mua hàng Kurashi ni Hotto” là chương trình do thị trấn Nagasu triển khai nhằm hỗ trợ đời sống người dân và thúc đẩy tiêu dùng tại các cơ sở kinh doanh trong thị trấn.

※ Phiếu được phát theo từng hộ gia đình cho tất cả những người có tên trong Sổ đăng ký cư trú cơ bản (Jūmin Kihon Daichō) tính đến ngày 01/01/2026 (Reiwa 8).

■ Nội dung phiếu mua hàng

Mức phát: 10.000 yên/người

(10 phiếu × 1.000 yên)

Cơ cấu phiếu:

- Phiếu sử dụng tại tất cả cửa hàng: 7 phiếu
- Phiếu dành cho cửa hàng quy mô nhỏ: 3 phiếu

※ Phiếu dành cho cửa hàng quy mô nhỏ chỉ được sử dụng tại các cửa hàng đã đăng ký có diện tích bán hàng dưới 500 m².

■ Cửa hàng có thể sử dụng

Có thể sử dụng tại các cửa hàng đã đăng ký trong thị trấn Nagasu.

※ Vui lòng kiểm tra danh sách cửa hàng đính kèm hoặc trên trang web chính thức của thị trấn để biết chi tiết. Chỉ áp dụng đối với các cửa hàng đã đăng ký tham gia chương trình lần này.

■ Thời gian sử dụng

Từ ngày 01/03/2026 (Chủ Nhật) đến ngày 31/07/2026 (Thứ Sáu).

■ Lưu ý khi sử dụng

- Không hoàn lại tiền thừa.
- Không được quy đổi sang tiền mặt.
- Không được sử dụng để thanh toán tiền điện, nước, gas, thuế hoặc các khoản phí công cộng.
- Phiếu quá thời hạn sẽ không còn giá trị sử dụng.

■ Thông tin liên hệ

Tòa thị chính Nagasu

Phòng Tổng vụ – Phòng Sáng tạo Tương lai

Số điện thoại: (0968) 78-3111

英語版

To All Residents,

First, we would like to express our sincere appreciation for your understanding and cooperation in the implementation of town policies.

Recently, rising prices—particularly for food and daily necessities—have had a significant impact on daily life.

In response, and with the aim of supporting residents while also promoting business activity among local shops and businesses, the Town of Nagasu is pleased to introduce the “Kurashi ni Hotto Shopping Voucher” program.

Through this program, we hope to help ease the burden of everyday expenses and contribute to the vitality of the local economy.

We will continue to sincerely listen to the voices of our residents and strive to build a town administration that remains close to and supportive of the community. We sincerely appreciate your continued understanding and cooperation.

February 2026 (Reiwa 8)

Tanari Shuichi

Mayor of Nagasu Town

About the “Kurashi ni Hotto Shopping Voucher”

■ Program Overview

The “Kurashi ni Hotto Shopping Voucher” is a voucher distribution initiative implemented by the Town of Nagasu to support residents’ daily lives and encourage spending at local businesses.

Vouchers will be distributed by household to all individuals registered in the Basic Resident Register (Jūmin Kihon Daichō) as of January 1, 2026 (Reiwa 8).

■ Voucher Details

Distribution Amount: 10,000 yen per person

(10 vouchers × 1,000 yen each)

Breakdown:

- 7 vouchers valid at all participating stores
- 3 vouchers valid only at small-scale stores

Small-scale store vouchers may only be used at participating stores with a sales floor area of less than 500 m².

■ Participating Stores

Vouchers may be used at participating stores within Nagasu Town.

Please refer to the enclosed list of participating stores or the official town website for details. Only stores registered for this program are eligible.

■ Validity Period

March 1, 2026 (Sunday) – July 31, 2026 (Friday)

■ Important Notes

- No change will be given.
- Vouchers cannot be exchanged for cash.
- Vouchers cannot be used to pay utility bills, taxes, or other public charges.
- Expired vouchers will not be accepted.

■ Contact Information

Nagasu Town Hall

General Affairs Division – Future Creation Office

Telephone: (0968) 78-3111